

SECOND SESSION,  
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

BILL 9

APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES)  
2016-2017

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make appropriations for operations expenditures for the 2016-2017 fiscal year. It also sets out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of the Government, includes information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the fiscal year and authorizes the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed.

DEUXIÈME SESSION,  
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PROJET DE LOI 9

LOI DE 2016-2017 SUR LES CRÉDITS  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits pour les dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2016-2017. Il fixe également le plafond des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	June 27, 2016	June 27, 2016	N/A	N/A	N/A	June 27, 2016	June 29, 2016

Gerald W. Kisoun  
Deputy Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire adjoint des Territoires du Nord-Ouest

BILL 9

APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES)  
2016-2017

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2016-2017 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government, include information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the Government fiscal year and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions **1.** The definitions in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application **2.** This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2017.
- Appropriation **3.** (1) Expenditures may be made, in accordance with the *Financial Administration Act*, for the purposes and in the amounts set out in Schedule A.
- Appropriations for certain items (2) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2016-2017 fiscal year, the amounts set out as appropriations in Schedule A may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Maximum amount (3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,662,346,000.

PROJET DE LOI 9

LOI DE 2016-2017 SUR LES CRÉDITS  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu : qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2016-2017;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le montant des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclue les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1.** Les définitions au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions
- 2.** La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2017. Application
- 3.** (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A. Crédits
- (2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2016-2017, les montants indiqués en tant que crédits à l'annexe A. Crédits pour certains postes
- (3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 662 346 000 \$. Plafond

Lapse of appropriation	<p><b>4.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i>, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2017.</p>	<p><b>4.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A expire le 31 mars 2017.</p>	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	<p><b>5.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p><b>5.</b> Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Inscription aux comptes publics
Borrowing Limits	<p><b>6.</b> (1) The following limits apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government:</p> <p style="margin-left: 40px;">(a) with respect to amounts to be borrowed for terms of 365 days or less, \$377,000,000;</p> <p style="margin-left: 40px;">(b) with respect to amounts to be borrowed for terms greater than 365 days, \$233,340,000.</p>	<p><b>6.</b> (1) Les plafonds qui suivent s'appliquent aux emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement :</p> <p style="margin-left: 40px;">a) quant aux emprunts portant une échéance de 365 jours ou moins, 377 000 000 \$;</p> <p style="margin-left: 40px;">b) quant aux emprunts portant une échéance de plus de 365 jours, 233 340 000 \$.</p>	Plafonds des emprunts
Existing and projected borrowing	<p>(2) Information in respect of all existing borrowing for Government and all projected borrowing for Government for the 2016-2017 fiscal year is set out in Schedule B.</p>	<p>(2) Les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus du gouvernement pour l'exercice 2016-2017 sont prévus à l'annexe B.</p>	Emprunts actuels et prévus
Payment of principal	<p>(3) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i>, is authorized.</p>	<p>(3) Sont autorisés les débours à imputer sur le Trésor afin de rembourser le capital des sommes empruntées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Remboursement du capital
Commencement	<p><b>7.</b> This Act is deemed to have come into force April 1, 2016.</p>	<p><b>7.</b> La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2016.</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE A

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2016-2017 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 18,526,000	\$ 810,000	\$ 19,336,000
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	8,754,000	-----	8,754,000
3. Education, Culture and Employment	297,368,000	18,480,000	315,848,000
4. Environment and Natural Resources	87,744,000	2,571,000	90,315,000
5. Executive	11,979,000	7,000	11,986,000
6. Finance	211,589,000	2,315,000	213,904,000
7. Health and Social Services	403,066,000	11,168,000	414,234,000
8. Human Resources	23,515,000	129,000	23,644,000
9. Industry, Tourism and Investment	58,142,000	1,728,000	59,870,000
10. Justice	124,739,000	2,353,000	127,092,000
11. Lands	28,069,000	184,000	28,253,000
12. Municipal and Community Affairs	104,180,000	20,000	104,200,000
13. Public Works and Services	112,496,000	7,215,000	119,711,000
14. Transportation	82,853,000	42,346,000	<u>125,199,000</u>
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 1,662,346,000</u></b>
<b>TOTAL APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 1,662,346,000</u></b>

## ANNEXE A

CRÉDITS POUR L'EXERCICE  
2016-2017

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	18 526 000 \$	810 000 \$	19 336 000 \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	8 754 000	-----	8 754 000
3. Éducation, Culture et Formation	297 368 000	18 480 000	315 848 000
4. Environnement et Ressources naturelles	87 744 000	2 571 000	90 315 000
5. Exécutif	11 979 000	7 000	11 986 000
6. Finances	211 589 000	2 315 000	213 904 000
7. Santé et Services sociaux	403 066 000	11 168 000	414 234 000
8. Ressources humaines	23 515 000	129 000	23 644 000
9. Industrie, Tourisme et Investissement	58 142 000	1 728 000	59 870 000
10. Justice	124 739 000	2 353 000	127 092 000
11. Administration des terres	28 069 000	184 000	28 253 000
12. Affaires municipales et communautaires	104 180 000	20 000	104 200 000
13. Travaux publics et Services	112 496 000	7 215 000	119 711 000
14. Transport	82 853 000	42 346 000	<u>125 199 000</u>
<b>CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>1 662 346 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>			<b><u>1 662 346 000 \$</u></b>

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF ALL EXISTING BORROWING FOR GOVERNMENT  
AND ALL PROJECTED BORROWING FOR GOVERNMENT FOR THE 2016-2017 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE  
BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

Item

1. Borrowing of money \$377,000,000

**TOTAL BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS** **\$377,000,000**

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE  
BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

Item

1. Borrowing of money \$231,024,000

2. Obligations under capital leases 2,316,000

**TOTAL BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS** **\$233,340,000**

**TOTAL BORROWING** **\$610,340,000**

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT TOUS LES EMPRUNTS ACTUELS ET PRÉVUS  
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2016-2017

**PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES**  
**EMPRUNTS PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS**

Poste

1. Emprunts	<u>377 000 000 \$</u>
<b>EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL</b>	<b><u>377 000 000 \$</u></b>

**PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES**  
**EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS**

Poste

1. Emprunts	231 024 000 \$
2. Obligations au titre de contrat de location-acquisition	<u>2 316 000</u>
<b>EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL</b>	<b><u>233 340 000 \$</u></b>
<b>EMPRUNTS : TOTAL</b>	<b><u>610 340 000 \$</u></b>